

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 8:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I znaleźli (przepis) zapisany w Prawie, który JAHWE nadał przez Mojżesza, że w czasie święta w siódmym miesiącu synowie Izraela mają mieszkać w szałasach* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W trakcie spotkania natknęli się w Prawie na przepis, nadany przez JAHWE za pośrednictwem Mojżesza, że w czasie święta w siódmym miesiącu synowie Izraela powinni mieszkać w szałasach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I znaleźli przepis w Prawie, które JAHWE nadał przez Mojżesza, aby synowie Izraela mieszkali w szałasach podczas święta siódmego miesiąca;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I znaleźli napisane w zakonie, że rozkazał Pan przez Mojżesza, aby mieszkali synowie Izraelscy w kuczkach w święto uroczyste miesiąca siódmego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I należeli napisano w zakonie, że JAHWE rozkazał w ręce Mojżesza, aby synowie Izraelscy mieszkali w kuczkach w dzień uroczysty miesiąca siódmego
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I w Prawie, które Pan nadał przez Mojżesza, znaleźli przepis, by Izraelici podczas święta w siódmym miesiącu mieszkali w szałasach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I znaleźli przepis w Zakonie, jaki Pan nadał przez Mojżesza, że w czasie święta w siódmym miesiącu synowie izraelscy mają mieszkać w szałasach
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I znaleźli w Prawie, które JAHWE nadał za pośrednictwem Mojżesza, zapis, aby Izraelici podczas święta w siódmym miesiącu mieszkali w szałasach,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I znaleźli przepis w Prawie, które nadał im JAHWE przez Mojżesza, że w czasie święta w siódmym miesiącu Izraelici mają mieszkać w szałasach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W Prawie, które Jahwe przekazał za pośrednictwem Mojżesza, znaleźli przepis, by podczas święta w miesiącu siódmym Izraelici mieszkali w szałasach
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І знайшли записане в законі, який заповів Господь Мойсеєві, щоб сини Ізраїля жили в шатрах в празник в сьомому місяці,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I znaleźli napisane w Prawie, że WIEKUISTY rozkazał przez Mojżesza, by w uroczyste święto siódmego miesiąca, synowie israelscy mieszkali w szałasach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy znaleźli zapisane w prawie, które JAHWE nakazał za pośrednictwem Mojżesza, że podczas święta w miesiącu siódmym synowie Izraela mają mieszkać w szałasach

¹⁾ <x>30 23:24-43</x>; <x>50 16:13-15</x>